

Әдебиятлар

1. Алламбергенов К. Қуслар қайтқан күн. –Н.: «Қарақалпақстан», 1995, 70-б.
2. Бобохонов М.Р. Ҳозирги ўзбек қиссачилигида психологизм: филология фанлари номзоди дисс. ...автореф. –Т.: 2012, 26-б.
3. Қурбонов Д. Бадиият сирлари. // «Тафаккур», 1998, №1.
4. Мухтор Қўнгил эҳтиёжи. Сўнгги йиллар ўзбек адабиётидаги янги насрий асарлар ҳақида. // «Тошкент оқшоми», 1996 йил, 11 март.
5. Норматов У. Умидбахш тамойиллар. –Т.: «Маънавият», 2000.
6. Нуржанов П. Дўйир талабы ҳам кўркем әдебият: Әдебий сын мақалалар жыйнағы. –Н.: «Билим», 1993, 160-б.
7. Сагидуллаева Ж. Қарақалпақ повестьлеринде стильлик изленислер (1980-жыллар повестьлері мысалында) ф.и.к. дисс. –Н.: 2010, 164-б.

РЕЗЮМЕ

Ушбу мақола бадиий адабиётдаги психологик тасвирнинг хусусиятларини ўрганишга бағишланган. Қахрамон психологияси ва табиат манзарасини тасвирлаш уйғунлиги масаласининг назарий жиҳатлари ёзувчи К.Алламбергеновнинг «Қуслар қайтқан күн» повестидаги идея ва проблематика асосида таҳлил қилинади. Рухий-психологик тасвир ёрдамида ёзувчи қахрамон характерининг эволюциясини кўрсатишга муваффиқ бўлади. Мақолада психологик детал, психологик конфликт, пейзаж, ички монолог ва ёзувчининг ҳикоя қилиш маҳоратига диққат қаратилади.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается изучению особенностей психологизма в художественной литературе. Теоретический аспект проблемы соотношения описания психологии персонажей с изображениями картины природы раскрывается на основе повести К.Алламбергенова «День, когда прилетели птицы». При раскрытии психологии персонажей писатель достигает показа эволюции их характеров. Автор статьи обращает внимание на использование элементов композиции художественного произведения, как художественная деталь, конфликт пейзаж, внутренний монолог, а также мастерство писателя как рассказчика.

SUMMARY

The article is devoted to the study of features of psychologism in works of fiction. The theoretical aspect of an issue of ratio of the description of characters psychology with images of a picture of the nature is revealed on the basis of K.Allambergenov's story «The Day when birds have flown away». At disclosure of psychology of characters the writer reaches the display of evolution of their characters. The author of the article pays attention to the use of elements of composition of the work of fiction as an artistic detail, conflict a landscape, an internal monologue, and also the skill of the writer as a story-teller.

ПОЭТИЧЕСКОЕ В ЖАНРЕ СКАЗКИ

(На материале сопоставительного исследования каракалпакских и европейских народных сказок)

З.К.Саитова – ассистент преподаватель

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: фольклор жанри, поэтика (лирика), лингво-маданий ёндашув, лексик воситалар, менталитетнинг акс эттирилиши, мифологик-бадиий тушунча, лексик-семантик акс эттириш усуллари, эртақ қахрамони, атроф мухитга (табиатга) муносабат, бадиий ривожланиш, қахрамонлик эпос (достон), миллий хусусияти.

Ключевые слова: фольклорный жанр, поэтика, лирика, лингвокультурологическое изучение, языковые средства, отражение менталитета, мифопоэтическое представление, лексико-семантические средства описания, сказочный персонаж, воззрения на природу, художественное развитие, героический эпос, национальное своеобразие.

Key words: folklore genre, poetics, lyricism, linguo-cultural study, linguistic means, reflection of mentality, mythic-poetical imagination, lexico-semantic means of depicting, fairy tale's character, treating the nature, poetic development, heroic epos, national peculiarities.

Естественное отражение мира человеком находит своё начало в фольклоре: в мифах, сказках, эпосах, легендах каждого народа, для которых в первую очередь характерен поэтический вымысел. Истоки национальной самобытности каждого народа исследуются на материале соответствующего фольклора. Самыми ранними примерами народного творчества считались мифы и они признавались как способ первобытного мышления. Представители мифологической школы в своих изысканиях опирались в первую очередь на учение выдающихся немецких фольклористов-братьев Вильгельма и Якоба Гримм. Основой этого учения, сформированного в книге «Немецкая мифология», была мысль о том, что мифы не что иное, как способ первобытного мышления [3:170].

В мифологическом учении того времени главенствовали две теории-«солярная» теория английского филолога М.Мюллера и «метеорологическая» теория немецкого учёного А.Куна, которые различались лишь тем, что обожествляли первобытного человека, солнце и звёзды или явления природы (вулканы, ураганы, ливневые дожди сопровождавшиеся с наводнениями и т.д.)

Процесс художественного развития каждого народа Ф.И.Буслаев, крупнейший представитель русской мифологической школы, делит на несколько стадий:

1. На первой стадии мифология подавляла и подчиняла себе любую индивидуальную фантазию. Поэтическое воодушевление принадлежало всему народу. Этому периоду соответствует расцвет мифологического эпоса.

2. Второй этап в развитии человечества, когда каждый человек начинает осознавать себя как творца, наравне с неведомыми силами творящего предметы, события, поступки и т.д., соответствует возникновению преданий, основанных на событиях из жизни самих людей. Этому периоду соответствует героический эпос в народном творчестве.

3. На третьем этапе развития сознание своего могущества в подчинении сил природы приводит к тому, что человек перестаёт нуждаться во многих мифологических существах и богах. Этот процесс нашёл своё отражение в мифологических сказаниях.

4. Четвёртый этап художественного развития народа привёл к распаду героического эпоса и выделению из него сказки как отдельного эпизода народного эпоса.

Как замечает Ф.И.Буслаев, мифология является первоисточником народного сознания, основой мировоззрения народа, определяет его национальное своеобразие и самобытность.

Тщётное изучение фольклора разных народов земного шара заставляет учёных заключить вывод, что общие всему человечеству законы логики и психологии, общие явления в быту и в семье, общие пути развития культуры должны были предельно одинаково отразиться в народном творчестве, что в свою очередь подтверждается теорией саморождения сюжетов, которая в настоящее время называется антропологической теорией [2:143].

В сказках разных народов обобщены в реальном смысле, те жизненные обстоятельства и мировоззрения при которых простой народ стремится к светло-

му будущему. Общее содержание любой народной сказки включает в себе идеи равенства, свободы и справедливости. Народ стремится к светлому будущему в котором сбывается его тысячелетнее мечтание-добро одерживает победу над злом.

Рассмотрение систем сказочных персонажей и в английских, и каракалпакских народных сказках выявило ряд выразительных средств и стилистических приёмов которые обеспечивали ту художественность, что полноценно обвенчивается поэтикой этого вида литературного жанра -поэтикой сказок.

Поэтика любого народного литературного произведения, в том числе и сказки, определяется прежде всего, тем что они полностью однозвучны внутренними чувствами, переживаниями простого народа.

Как отмечает Н.Г.Елина в предисловии к книге «Folk tales of the British Isles», сказочный жанр предполагает определённое видение мира, определённый тип мышления, при котором человек не разделяет себя и одухотворённую персонифицированную природу, объективную реальность и реальность воображаемую, «магическую». Он также предполагает определённые типы сюжетов действующих лиц (драконов, великанов, фей, королей, принцесс и.т.д.), определённую чёткую структуру, особую стилистическую форму повествования, то есть, вполне развитую поэтику [6:19].

Народным сказкам почти всех национальностей, в том числе и английской и каракалпакской, хотя они представляют разные культуры (верования и обряды), особо характерна метафоричность, ярким примером которой служат сказки о животных, которые представляют собой форму учёного повествования о человеческой жизни. Сказки о животных -есть иносказание о жизни людей. Воспроизведение реальных свойств зверей и птиц в сказках является средством раскрытия человеческой психологии путём установления аналогий между повадками зверей, птиц и поведением человека.

Неслучайно, например появление в английских и каракалпакских народных сказках персонажей, как Old Mother Goose ("Old mother Goose"), Синяя голубь ("The Three Bears"). Айыў - медведь ("Айыўлы Алпан"); Кот, собака, коза, бык, петух-("Jack who went to seek his fortune"), Серый волк и лошадь («Аш қасқыр хәм ат»), которые представлены как изображение доброты, силы, хитрости против зла, разбойничества, алчности [2:143].

В ходе сравнения одного и того сюжета в каракалпакской и английской сказках можно увидеть, какие характерные черты человека ценит тот и другой народ, как он представляет себе правдивость, справедливость и счастье, а также каким образом можно достичь счастья.

Художественный текст любого литературного и устного народного творчества, описывающий явления и события, изображает их протекающими в определённом времени, хотя время протекания описываемых событий не тождественно реальному времени - это по своему роду, или воображаемое или изображаемое время. Соответственно, в применении к художественному тексту (в нашем случае в сказках) изображаемое время уместно называть художественным временем, которое создаётся, прежде всего, смыслом повествования.

В свою очередь, смысл повествования отражается повествовательным временем художественного произведения.

Сравнительный анализ английских и каракалпакских сказок показывает, что повествовательное время, время глагола, употребляемое для описания событий в народных сказках обеих народов совпадает - это про-

шедшее время общего вида (Past indefinite-в английском и белгисиз өткен мәхәл в каракалпакском). Рассмотрим отрывки, в которых мы видим начало ряда народных сказок:

Once upon a time the Dark was playing hide and seek with the Moon. ("Hide-and-Seek")

"Once upon a time there was a man and he was very poor"..... ("The Soup-Stone")

One day Mr.Fox was digging by his tree when he found a big fat bumble bee. ("Mr.Fox")

"Бурынғы өткен заманда бир ғарры менен кемпир жасаған екен. Олардың жалғыз қызы болыпты....." (Давным-давно жил был старик со старухой, у которых была только дочь...) (Каракалпак халык ертеги "Гүлзийба") [7:27].

Қәдим заманлардың биринде..... В далёкие времена когда.....

Такое начало народных сказок ведёт слушателей в неизвестные времена, и порождает у них интерес к событиям таинственных времён, как бы на крыльях неведомых мечтаний.....

С точки зрения выразительных средств языка сказок нам, прежде всего, бросается в глаза их эмоциональность и экспрессивность, что является основными характерными чертами языка этого народного жанра. Такие морфологические, синтаксические и словообразовательные формы которые служат для эмоционального и логического усиления речи обеспечивают высокую художественность народных сказок. Рассмотрим какие выразительные средства языка используются в английских и каракалпакских сказках это:

1. Ряд явлений, образующихся в стилистической грамматике:

а) инверсия:"Presently back came Mr. Fox, trot, trot, trot-trot-trot to house:"

В каракалпакских сказках инверсия – наиболее распространённый приём, так как грамматический словопорядок предложений в каракалпакском языке весьма свободен, чем в английском языке [8:67-72].

"Жыйналды бир журт кумырска, Шөпшеди бәри тарыны, Таң азанда тарқасты бәри, Қараса, кең шүдигарда, Қалмаған хеш бир данасы"	"There came all the ants Up Picked the hole... Away went they early in the morn And the Vazirs saw that The whole three... Were packed, and not a...left
---	---

(Каракалпакская народная сказка)

б) Повтор также является одним из распространённых очень привычных выразительных средств каракалпакских народных сказок.

в) Эллипсис особенно часто встречается в прямой речи, это одинаково характерное явление в обеих языках.

"Shall I cancel to parade, Your majesty? I see a fog" where?-asked the Queen. "There I"-said the General. ("Fog". D. Bisset)

"Токтайын ба; Уллы мәртебелі Ханымыз?" Олар киятыр. Өне шаңы көринді". "Қәне?" -деп сорады Хан. "Хоо, Өне төбешиктің артында - деди Ұзир."

Shall I stop our troops, Our Greatness!? They are coming! I see their dust. "Where?" - said the Khan. "There! Behind the Hills!" - answered the Vezir. (Karakalpak folk Tales)

г) Усиленные слова: "Catch it up. Toot-teeth! Oh, what a nice creature it! I want it very much!" said the Princess.

"Қәне, хәзир бир қасқыр болғанда. Услап алып етин жеп-жеп, тойып, терисин етқишиге тапсырап едим! деди биринши -Теке. ("Үш теке") "If there were a wolf, now I'd have immediately caught it and eaten up,

giving its skin to shoemaker!" said the first He - goat. (Karakalpak folk tales. "Three he-goats") [6:19].

2. Явления лексического характера:

а) Эмоционально-окрашенная лексика использованная вместо нейтральной в английских и каракалпакских народных сказках: [4:150].

To globe up-вместо to eat;... жалмап жутыў-вместо жеў(есть)

To peep in-вместо to look in; ... тигилип, тикленип караў,- вместо кадалып калыў; үңилиў; (взглянуть)

To chase down-вместо to run;... куйынлатыў, зытып кетиў- вместо кашыў (убегать)

б) уменьшительно-ласкательные имена:

Henny-Penny, Foxy-woxy, Cocky-locky: Шәр-гене,.....

в) слова-подражания на звуки, действия и др.:

trot, trot, trot-trot-trot; шака-шак, шака-шак,

Humpty-Dumpty; Аюлы-Алпан

г) Использование архаизмов:

В английских народных сказках встречаются архаизмы типа: may - a young girl: nummet- a midday

snack to-mom-tomorrow; stean-stone etis. Они подтверждают что сюжет сказок отражает события давнейших времён [5:580].

Такие архаизмы можно наблюдать и в каракалпакских народных сказках: туткыш, коржын, суў кабақ и.т.д. являются, например, названиями кухонной утвари и их использование в народных сказках придаёт особенный национальный пафос этому богатейшему жанру, который обладает таинственной привлекательностью и делает его немеркнущим во все времена.

Своей художественностью и поэтичностью народные сказки весьма признательны и фразеологизмам, которые сказочно украшают их изложение, придавая им высокую изобразительность. Народные сказки обеих народов богаты различными типами фразеологических единиц, пословицами и поговорками, придающими глубочайшую гениальность содержанию их сюжетной целостностью.

Литература

1. Английские народные сказки. –Москва: 1960, - С. 215.
2. Аникин В.П. Искусство психологического изображения в сказках о животных. Изд. МГУ. –С.143.
3. Сказки и легенды народов западной Европы. -М.: 1991. –С.170.
4. Barret W.A. More tales from the fens. –London: 1964. 150- p.
5. Briggs K.M. A Salper of British folktales in the English language. -L.: 1991.
6. Folk Tales of the British Isles. –Moscow: 1987.
7. Каракалпак фольклоры. 100 т. 2014.
8. Каракалпак халық ертеклери. 67-72 т.т.

РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада инглиз ва каракалпак халқлари халқ оғзаки ижодини таълим жараёнида ўқитиш масалаларига эътибор қаратилган, бунда асосан, кўп асрлик эртаклар поэтикасига кенг ўрин берилган. Каракалпак ва инглиз халқлари эртаклари қаҳрамонлари ғоявий-сюжет хусусиятларини таҳлил қилиш бу халқлар эртакларидаги ифодали воситалар ва услубий усулларни очиқ беришга имкон яратади, натижада авлодларнинг-буюк поэтик тафаккури ва эртакларнинг поэтикасини кўрсатиб беришга имкон яратади.

РЕЗЮМЕ

В статье автор проводит изучение фольклорных произведений разных народов, а именно английского и каракалпакского, причём уделяя особое внимание поэтике сказок, которые создавались в разные периоды многовековой давности. Рассмотрение сказочных персонажей и сюжетно-идейных содержаний английских и каракалпакских сказок позволило выявить ряд выразительных средств и стилистических приёмов, обеспечивающих высокую поэтичность литературного наследия наших далёких предков, - поэтику сказочного жанра.

SUMMARY

The article deals with the comparative study of folklore works of the English and Karakalpak people, a great attention is paid to the poetics of fairy tales, created at different periods many years ago. The author investigated the personages and plot-ideological content of the English and Karakalpak fairy tales and found out that they are rich in expressive means and stylistic devices providing the high lyricism of the literary heritage of our off-springs-the poetics of a fairy tale genre.